



主编 谢曙光
何侃
编著 黎东良

汉堡与北部德国

H 通往世界的门户
Hamburg and Northern Germany-
Gateway to the World



飞扬之旅 市场策划有限公司 策划
FTS Beijing-Favor Travel Intelligence Co., Ltd.

社会科学文献出版社 出版
social sciences documentation publishing house



汉堡与北部德国

——通往世界的门户

HAMBURG AND NORTHERN GERMANY-
GATEWAY TO THE WORLD



主编 / 谢曙光 何 侃
编著 / 黎东良

社会科学文献出版社
social sciences documentation publishing house

图书在版编目(CIP)数据

汉堡与北部德国:通往世界的门户/谢曙光,何侃主编;黎东良编著. —北京:社会科学文献出版社, 2003.12

ISBN 7-80190-135-5

I. 汉… II. ①谢…②何…③黎… III. 旅游指南—汉堡 IV. K951.69

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 099099 号

《汉堡与北部德国——通往世界的门户》·飞扬商旅书系·

策划者/北京飞扬之旅市场策划有限公司

主编/谢曙光 何侃

执行主编/汤 兮 钱跃君

编著者/黎东良

出版者/社会科学文献出版社

出版人/谢寿光

地址/北京市东城区先晓胡同 10 号

邮政编码/100005

网址/http://www.ssdph.com.cn

责任部门/旅游事业部

(010) 84405516

责任编辑/萧 唐

文稿编辑/伊 尚

平面设计/常靖雨

责任校对/王媛丽

责任印制/盖永东

总经销/社会科学文献出版社发行部

(010) 65139961 65139963

经 销/各地书店

读者服务/客户服务中心

法律顾问/北京建元律师事务所

印前制作/飞扬视觉工作室

印 刷/北京慕来印刷有限公司

开 本/700 × 1000 毫米 1/16 开

印 张/13

字 数/140 千字

图 片 数/400 幅

版 次/2003 年 12 月第 1 版

印 次/2003 年 12 月第 1 次印刷

书 号/ISBN 7-80190-135-5

定 价/39.00 元



本书如有破损、缺页、装订错误,
请与本社客户服务中心联系更换

版权所有 翻印必究







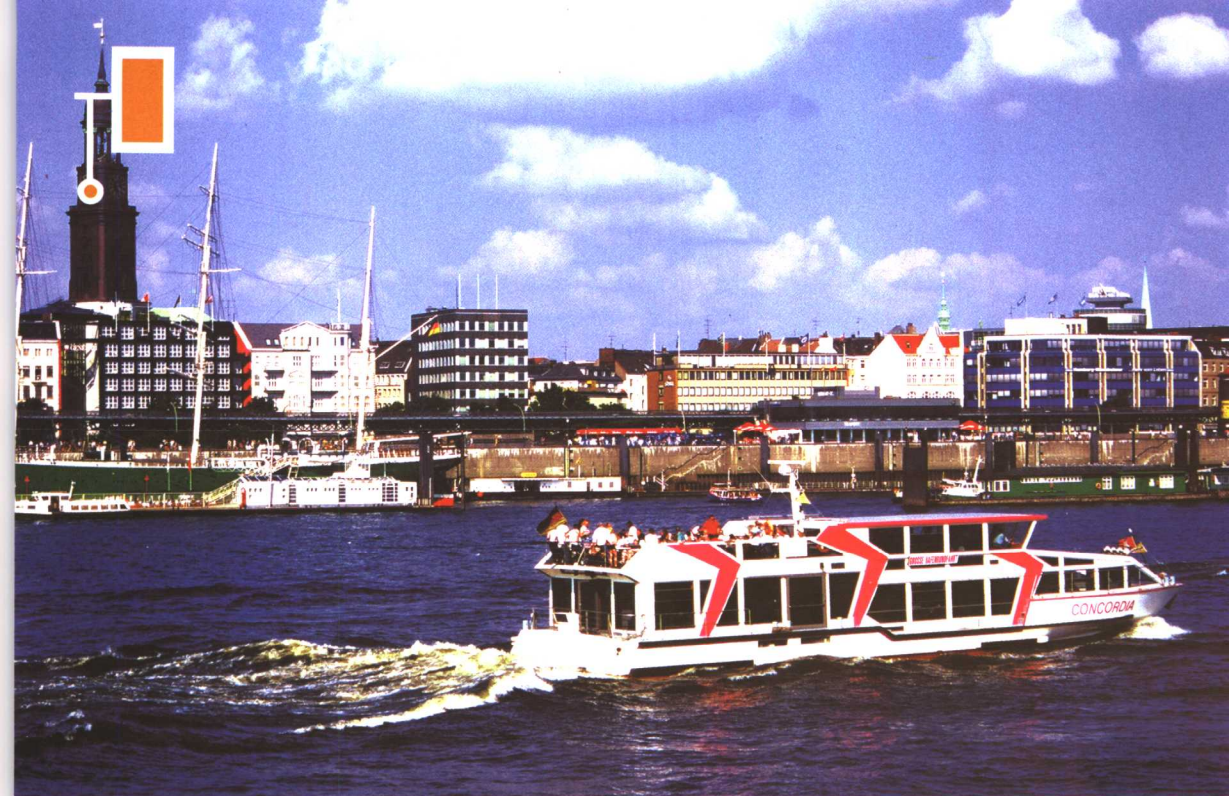




汉堡与北部德国—通往世界的门户
HAMBURG AND NORTHERN GERMANY -
GATEWAY TO THE WORLD







本社感谢汉堡旅游局的大力协助，及其提供的图片、文字以及其他信息资源。我们已尽最大努力力争使信息准确，如因本文的错误、遗漏而造成任何损失，本社不负任何赔偿责任。本书所刊载之全部编辑内容为版权所有，非经本社同意不得作任何形式之转载、复制和删改。

The publisher gratefully acknowledges the assistance of Hamburg Tourist Board (HHT) and its courtesy of photos, pictures and other forms of information and data provided. Every effort has been made to ensure the accuracy of the information contained herein but the publisher does not assume and hereby disclaim responsibility for loss or damage caused by errors and omissions in this book. All rights reserved. No part of this work covered by the copyrights hereon may be reproduced or used in any form or by any means-graphic, electronic or mechanical, including photocopying, recording, taping or information storage and retrieval systems-without the prior written permission of the publisher.

Planned by 策 划 北京飞扬之旅市场策划有限公司
FTS Beijing — Favor Business Travel Intelligence Co., Ltd.
Website 网 址 www.favor-travel.com.cn
Senior Advisors 高级顾问 张广瑞 中国社会科学院旅游研究中心 主任、教授
Zhang Guangrui Prof. & Director of Tourism Research Center of Chinese Academy of
Social Sciences (CASSTRC)
魏小安 中国国家旅游局规划发展与财务司 司长
中国社会科学院旅游研究中心 高级研究员
Wei Xiao'an Director of Planning & Financial Department of China National
Tourism Administration
Senior Research Fellow of Tourism Research Center of Chinese
Academy of Social Sciences (CASSTRC)
邵文光 《凤凰卫视》欧洲台 台长
Shao Wenguang Managing Director of Phoenix Chinese News & Entertainment Limited

Editors in Chief 主 编 谢曙光 中国社会科学院社会科学文献出版社 社长兼总编辑、教授
Xie Shuguang Director & Editor in Chief of China Social Science Documentation
Publishing House, CASS Beijing
何 侃 欧洲飞扬商旅集团 董事、总经理
Victor K. He President & Managing Director of German Favor Travel Service GmbH

Executive Editors in Chief 执行主编 汤 兮 钱跃君 Tang Xi Qian Yuejun
Text by 编 著 黎东良 Li Dongliang
Executive Editor 责任编辑 萧 唐 Xiao Tang
Editor 文稿编辑 伊 尚 Yi Shang
Editorial Department E-Mail 编辑部电邮 publish@favor-travel.com.cn

Art Director 艺术总监 孙元明 Sun Yuanming
Cover & Layout by 设计制作 飞扬视觉工作室 常靖雨 Chang Jingyu FTS VISI ON
Photography by 摄 影 黎东良 Li Dongliang
Pictures Support 图片支持 汉堡旅游局 Hamburg Tourist Board (HHT)

Sales & Marketing Director 市场总监 吕 洁 Lü Jie
E-Mail 电 邮 jie-lv@favor-travel.com.cn
Financial Director 财务总监 于东燕 Yu Dongyan
Production Director 印务总监 盖永东 Gai Yongdong

European Editorial Department 欧洲编辑部 Favor Business Travel(Qian),Box 550304,60402 Frankfurt a.M.,Germany
FAX 电 传 +49-69-50830357
E-Mail 电 邮 1003-852@online.de
qian@chinesen.de

European Advertising Department 欧洲广告部 Favor Travel Service,Kaiserstr.9 60329 Frankfurt a .M.,Germany
FAX 电 传 +49-69-92887588
E-Mail 电 邮 kan.he@favor-travel.com

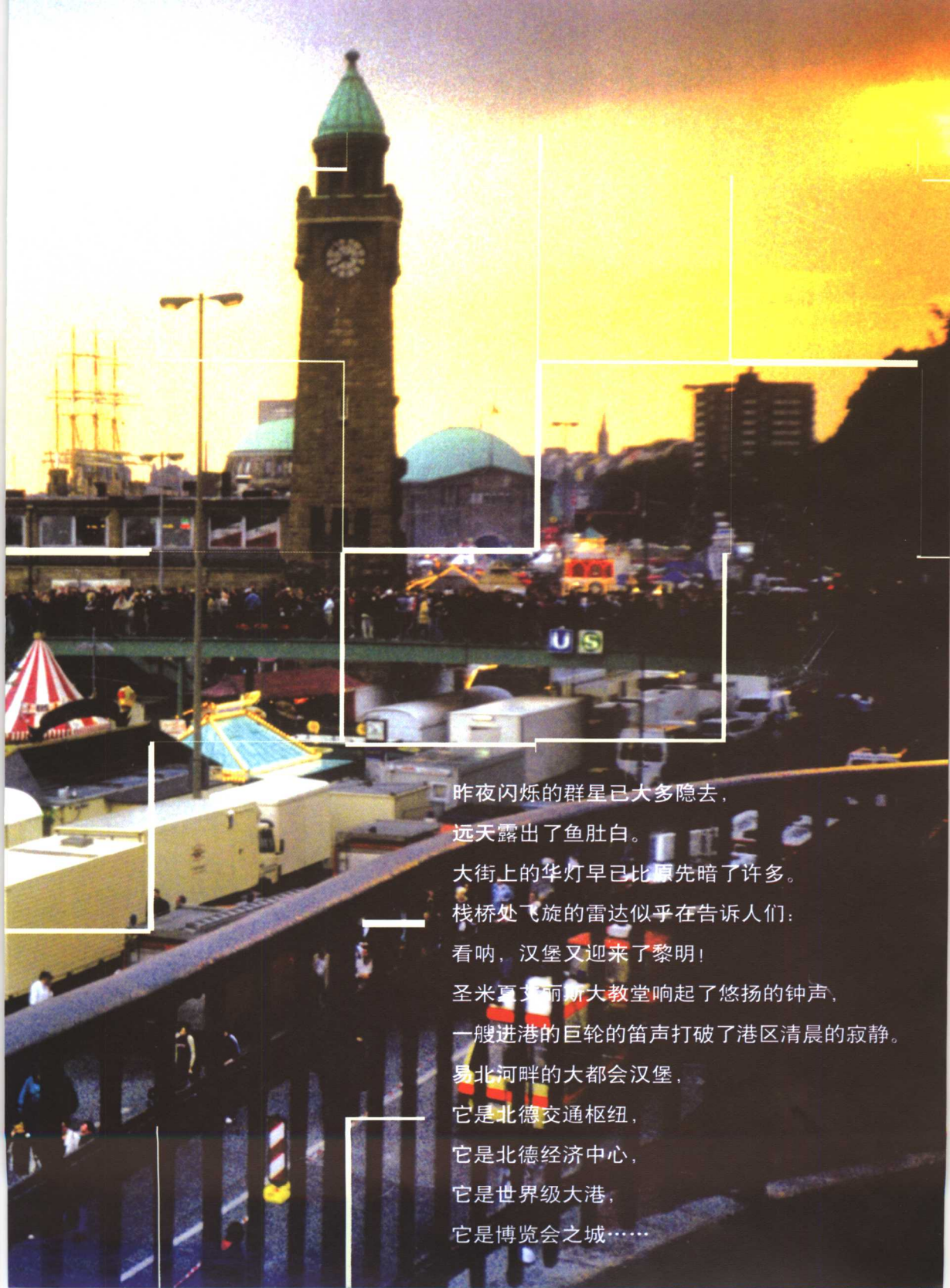
汉堡与北部德国

——通往世界的门户

HUMBURG AND NORTHERN GERMANY

GATEWAY TO THE WORLD





昨夜闪烁的群星已大多隐去，

远天露出了鱼肚白。

大街上的华灯早已比原先暗了许多。

栈桥处飞旋的雷达似乎在告诉人们：

看呐，汉堡又迎来了黎明！

圣米夏列斯大教堂响起了悠扬的钟声，

一艘进港的巨轮的笛声打破了港区清晨的寂静。

易北河畔的大都会汉堡，

它是北德交通枢纽，

它是北德经济中心，

它是世界级大港，

它是博览会之城……

A WORD FROM THE MAYOR OF HAMBURG

致辞

无论作为旅游者也好，还是出于商务上的原因，谁来汉堡参观，谁就会结识这个因位于水边和拥有广大的绿荫地带而成为欧洲乃至世界上最美丽的城市之一的汉堡。位于易北河畔的地理位置，阿尔斯特湖位于城市的中心，这使汉堡成为一座开放的、慷慨的和博大的都市。汉堡以其世界大港和特别的国际氛围也正吸引着出境旅游人数快速增长的中国旅游者和参观者。不但在汉堡的伙伴城市上海，而且也在北京以及其他中国城市，汉堡以其特有的接待中国(客人)的能力而声名卓著。落户在汉堡的或在被中方看成是他们的欧洲中心的这里的中国企业数量在飞速增长。到处都在传说：谁想进军欧洲，汉堡是首选。但是，自由汉萨城并不安于迄今已取得的成就。在未来的几年里，通过新建“港口城”，一个新的城区将出现在城市的中央。由于汉堡以它与中国的特殊关系见长，一个中国中心将设在港口城的显著位置。同样的，该中心将满足企业家的利益并将准备好配备丰富多彩的文化活动与饮食供应。

在汉堡，政治、经济和旅游之间的对话密切。通过这种方式，我们能够根据我们的中国伙伴和客人的利益与愿望进行较为精确的调整。若我也能在这里欢迎您——来自中国的游客，我将感到十分高兴，因为只有您自己才能确信汉堡这里非同一般的生活质量。

自由汉萨城汉堡第一市长
欧勒·冯·伯斯特

2003年7月2日于汉堡



Grußwort

Wer Hamburg besucht, ob als Tourist oder aus geschäftlichen Gründen, lernt eine Stadt kennen, die dank ihrer Lage am Wasser, dank ihres reichen Grüns zu den schönsten Städten in Europa und der Welt gehört. Die Lage an der Elbe, die Alster im Zentrum der Stadt machen Hamburg zu einer offenen, großzügigen und weitläufigen Metropole. Mit seinem Welthafen und seinem besonderen internationalen Flair lockt Hamburg gerade auch eine rapide wachsende Zahl chinesischer Touristen und Besucher. Nicht nur in Hamburgs Partnerstadt Shanghai, sondern auch in Beijing und anderen Städten Chinas hat sich Hamburg mit seiner ausgeprägten China-Kompetenz einen hervorragenden Namen gemacht. Die Zahl der chinesischen Unternehmen, die sich in Hamburg niederlassen oder hier ihre Europazentralen ansiedeln, wächst rasant. Es spricht sich herum: Wer nach Europa möchte, wählt Hamburg als erste Adresse. Aber die Stadt ruht sich auf dem bisher Erreichten nicht aus. Mit der HafenCity entsteht in den nächsten Jahren ein ganz neuer Stadtteil mitten im Herzen der Stadt. Und weil Hamburg sich durch seine besonderen Beziehungen zu China auszeichnet, wird ein Chinazentrum an prominenter Stelle in der HafenCity eröffnet werden, das gleichermaßen unternehmerische Interessen befriedigen und ein breites kulturelles und gastronomisches Angebot bereit halten wird.

In Hamburg stehen Politik, Wirtschaft und Tourismus in engem Dialog miteinander. Auf diese Weise können wir uns noch präziser auf die Belange und Wünsche unserer chinesischen Partner und Gäste einstellen. Ich würde mich sehr freuen, auch Sie bei uns willkommen zu heißen. Denn von der besonderen Lebensqualität Hamburgs können Sie sich nur selbst überzeugen.

Ole von Beust

Erster Bürgermeister der Freien und Hansestadt Hamburg

Hamburg, 2. Juli 2003

总序

行万里路，读万卷书。这是许多人获得知识、发展自己的重要途径。这两件事也许并不是每个人都可以做到的，但是，如果做到了，肯定是会受益终身的。而就行路与读书来说，（当然，这里的行路并非简单的旅行，应当是旅行加游览，即现在所说的旅游）前者比后者可能更加困难一些。因为，这既要有闲，即外出旅游的时间，又要有钱，即支付外出旅游的经济能力，还要有愿望和身体的能力，这几条似缺一不可。因此，能够迈出家门，亲身游历一下外部世界，亲自体验一下与自己惯常生活不同的环境，肯定会获得比书本上更多、更活、更丰富的东西。如果先读书后旅行，或边旅行边读书，再加上旅行完了再读书，其收获会更大。

旅

游有多种方式，其目的也是多种多样的。很显然，出门在外，到一个从来没有去过的地方，那里环境生疏，语言不通，如果时间和经费都很有限，恐怕找一个向导引路无疑是个明智之举。

向导至少有两种，一种是人，是活向导，在旅游的过程中靠他来引路和解说，甚至是帮手，并能够进行必要的交流和沟通。这样的向导固然好，但是也有缺点。因为这样的向导只在当地服务，也不可能随时随地找到，而且也不能指望所找到的向导是万事通，什么都知道，因为任何个人的知识都是有局限的。况且，这样的个人服务费用也是昂贵的，并不是每个人都能够支付得起，或愿意支付的。另外一种向导不是人，是书（当然，现代技术可能还会有其他的媒体）。在英文中，GUIDE 本身就具备这两种向导的解释，或称“指南”。这种导游指南的优势在于，它可以始终陪伴你。因为，书或购买，或借阅，早在未出行之前你就可以使用它，对欲访问的目的地和路线事先有个了解，在旅游的过程中可以按图索骥，比较对照。尽管这种向导难以和你在现场交流，但是一个好的旅游指南，它所提供的信息是严谨的，丰富的，可信的。因为，它的知识不是某个人的，而是许多人智慧的结晶，是长期的聚积和积淀。

多少年来，中国人总是致力于为外国人作向导，我们编写旅游指南时考虑的都是外国人的需求，如何让外国人了解我们的自然、我们的文化、我们的民族、我们的历史、我们的语言、我们的习惯，因为，多少年来，我们发展旅游业的重点就是吸引境外旅游者到中国旅游。但是，今天的情况变化了，不一样了。20年的改革开放政策的实施，不仅促进了中国社会、经济的发展，提高了中国公民的生活水平，而且，大大地改变着我们中国人的观念，改变着中国人的生活方式。游山玩水不再是什么不良之举，而成为被国家、被社会所接受、所承认、所提倡的正当消费。与此同时，中国在世界中的地位与形象得到了不断地改善与提高。在华夏大地向世界开放的同时，世界也在向中国开放。中国人在张开双臂欢迎五洲四海的旅游者的同时，自己也开始迈开双脚，走出家门，走出国门，亲身领略多采的外部世界。令人感到欣慰的是，越来越多的国家和地区开始重视中国公民旅游消费的这个大市场，积极主动地采取措施，通过各种渠道为中国公民的出境旅游创造条件，千方百计地提供信息，拆除障碍，架设桥梁，吸引中国公民前去旅游，去消费。虽然中国公民出境旅游开放的时间并不长，但发展势头强劲，发展速度与潜力令世界瞩目。曾几何时，正式接待中国公民作为旅游者访问的旅游目的地国家不再是最初的“老三位”——新（新加坡）、马（马来西亚）、泰（泰国），现在已经扩展到几乎

张广瑞

中国社会科学院
旅游研究中心主任、
教授、博士生导师



所有的东盟国家，不仅仅包括韩国、日本、尼泊尔、缅甸、老挝、土耳其、越南、柬埔寨、斯里兰卡、印度、巴基斯坦等亚洲国家，还进一步延伸到澳大利亚、新西兰和欧洲的俄罗斯、德国、马耳他、瑞士以及更远的埃及、南非。很显然，作为中国公民出境旅游目的地国家的范围还在扩大，更多的欧洲国家乃至美洲国家向中国开放的日子也不会很远了。恐怕连我们中国人自己也没有想到，出境旅游会发展的如此迅速，从1992年开始不到十年的时间里，中国公民出境旅游的人数竟翻了两番，2000年闯过了1000万大关，2001年超过了1200万，2002年超过1600万，仅因私出境人次就超过了1000万，中国的出境旅游发展一直保持着双位数的增长态势。早在1997年，世界旅游组织（WTO）就曾经做出了令世人震惊的预测，到2020年，中国将成为世界第一大国际旅游接待国，年接待海外旅游者将达1.3亿人次，届时，中国还将成为世界第四大旅游客源国，年出境旅游人次超过1亿。毫无疑问，这一预测，中国人感到非常欣慰，因为这是对中国社会经济发展良好态势的认可和信心。当然，这一预测更使世界感到鼓舞，因为中国旅游的发展为世界创造了新的发展机会。

应当承认，中国的一般百姓对世界的了解还是很有限的，就像世界其他国家的公民对中国的了解一样。中国需要了解世界，就像国际社会需要了解中国一样。当然，这种了解是不断深入的，旅游活动会加深彼此的了解。为了帮助中国公民更好的了解世界，特别是为了适应中国公民出境旅游迅猛发展的需要，社会科学文献出版社和德国飞扬旅游公司联手，组织海内外中国专业工作者，编辑出版一个全新的海外旅游目的地指南系列图书。这一旅游指南系列最突出的特点就是中国人专门为中国人写的海外目的地的旅游指南。目前呈现在广大读者面前的这本旅游指南和未来还要出版的另外一些旅游指南，其信息来源除了按本书编辑设计的要求由目的地相关部门直接提供的外，还有很大一部分，包括照片，是编撰者亲自在现场采集的，它融入了我们中国人的观察和体验。虽然从旅游指南编写的专业角度来看，这本书还不敢说是最好的，但是，应当说是为中国人考虑得最多的，最适合我们中国出境旅游者使用的。

本人有幸参与了本系列图书编辑出版工作，并对一些刚刚向中国公民开放的目的地国家进行过短暂的访问，其中最使我感动的是，这些国家或城市的政府部门和业界对这一系列图书的编辑和出版所表现出极大兴趣，予以高度评价，并给予了慷慨热情的支持。这一切也是我——一个长期从事旅游研究的人——没有料到的。这无疑是一种鼓舞，一种激励，一种鞭策。无论是从为国人提供更好的信息服务，使迈出国门的中国旅游者从中受益的角度，还是从为海外旅游目的地传递更多的信息，使它们的魅力得以充分发挥的角度，这本书都应当是精品。当这本书面市的时候，当它伴随旅游者到目的地旅游的时候，人们或许还会发现一些缺憾或不足，但这也是本书编撰者所预料到的事，那就请你及时的把自己的新发现、新体验、新信息告诉出版社，以便使它的新版本更加完美，更加令人满意。

我赞赏出版社这种开拓精神，我赞赏编辑人员敢于为自己提出挑战的勇气，也许现在人们还不会太留意为这一旅游指南系列默默无闻的工作和努力，但是，再过几年，当出境旅游成为普通百姓每年必做之事的时候，大家肯定会真正理解他们这些努力的价值和意义。

我坚信这样的说法：地上本无路，路是人走出来的，路是越走越宽的。

是为序，愿以此祝贺那些为中国出境旅游者引路的人们所做出的贡献。

张广瑞

2003年元旦于北京

导言



当

你登上雄伟的圣米夏艾里斯大教堂的钟楼时，往南你会看到易北河像一条玉带向西南延伸，克尔布兰德大桥似彩虹横跨于南易北河支流之上。在河两岸，一排排巨大的吊车正紧张而有序地装卸货物，印有 Voss & Blohm 字样的硕大船坞一个挨着一个，一艘艘船只进出港口，汽笛声阵阵，旗帜飘飘；往东，你会看到一个对称的拱状建筑物，那是汉堡火车总站，它是银箭般飞驰的最现代化的城际特快列车 ICE 必经之地；往北，在一幢文艺复兴风格的建筑物上飘扬着鲜艳的汉堡州旗，那是汉堡市政厅，它比英国的白金汉宫的房间还要多，阿尔斯特湖像绰约的少女静静地躺在市政厅不远处；往西，紧靠易北河的蓝色圆顶城堡状建筑是汉堡港风景区起点的“栈桥”。举目远眺，蓝天碧树。这就是北德名城汉堡！它是世界级大港，它是通向西、中、东以及北欧之要津，这里诞生了德国乃至北欧历史上第一家证券交易所，这里有世界上最古老的保险机构，这里是德国彩票业的摇篮；这里万商云集，这里有众多外国领事馆。真所谓生意兴隆达四海，财源茂盛跨五洲。

我至今还清楚记得自己第一次跨出国门来欧罗巴的事。那是 1995 年的夏天，我应邀去奥地利因斯布鲁克大学对比语言学系讲授对比语法课。经过约 10 个小时不间断的飞行，我所乘坐的空中客车 A340 飞机来到维也纳上空。从空中看多瑙河畔的明星城——昔日奥匈帝国的首都，那蜿蜒的城市竟是那般壮美！下飞机过海关继续乘飞机去蒂罗尔州首府因斯布鲁克。第二天正好是周日，吃完早饭出旅馆来到横穿因斯布鲁克市的因河（Inn）边，我被眼前的景色惊呆了：带绿色尖顶的哥特式教堂，依山傍水木结构的别具一格的别墅群，宽阔干净的林荫道，朵朵盛开的玫瑰，清新若朝露的空气，一群群野鸭在清清的因河水面上或悠闲游曳或觅食，这诗情画意是语言无法表达的。我当时想，这莫非就是书中所说的人间仙境！我实实在在地感受到了褒义上的文化休克。3 年后，我又来到德国，还去过其他国家。我的感觉是，在世界其他地方恐怕没有哪一个洲会像欧洲这样有如此的韵致和深厚的文化积淀，建筑美是无处不在的。

欧洲乃欧罗巴之简称。它来自闪语的“伊利布”一词，意思是“西方的土地”或“日落的地方”。欧洲文明可追溯到古希腊时代（公元前 8 世纪～公元前 146 年）。另一方面，欧洲文明具有海洋文明的特征：人们热衷于航海和对外扩张。15～16 世纪的意大利文艺复兴为后来的资产阶级革命打下了思想基础。1517 年的马丁路

